

LAVAC¹ 2010 Anglais : Méthodologie pour l'enseignant

(A. Toma, décembre 2009)

1- Les processus de didactisation du son (niveau recherche)

L'activité de compréhension de l'oral engendre des connexions neuronales nouvelles permettant l'association "sons-graphie" uniquement si elle fait l'objet d'un effort de la part de l'apprenant. Elle s'arrête dès la lecture du script. Ces connexions seront ensuite opérationnelles pour les mêmes associations, mais dans d'autres contextes (avec d'autres mots). Comment alors favoriser ce travail lorsqu'on sait que l'écoute est inutile après 3 écoutes d'un même passage et que les curseurs de défilement des lecteurs des sites sont encore plus imprécis que les commandes d'un magnétophone à cassettes ?

Le concept de **didactisation automatisée du son** (Toma, RANACLES 2005) est une solution. Didactiser le son d'une langue, c'est **faciliter** la reconnaissance des phonèmes constitutifs de la chaîne sonore et leur regroupement en unités de sens grâce à **trois** types de stratégies basées **uniquement sur les modes d'écoute du son** :

- faire entendre au départ à l'étudiant un son de la meilleure **qualité** possible en diminuant les médiums et en accentuant les aigus
- lui permettre de **se repérer** dans la chaîne sonore **sans perte de temps** : étirement du lecteur, écoute séquencée multimodale par visualisation de séquences sonores créées en fonction des unités de souffle (le plus souvent unités de sens) : sélection d'un bloc de séquences à travailler (phrases repérées par des X), retour arrière en début de mot (et non n'importe où), pause en fin de mot (et non n'importe où), réécoute par simple clic.
- lui **donner de plus en plus de temps pour comprendre** : écoute indexée et en boucle, écoute au ralenti, écoute de séquences courtes (2 à 4 secondes) pour diminuer la charge cognitive, écoute éclatée avec pauses automatiques + pauses manuelles (gérées par l'étudiant), séquences courtes au ralenti. Aides textuelles (script excepté) : phonétique, graphie (pour noms propres ou mots difficiles à repérer à l'oral) et traduction si nécessaire.

16 processus possibles aujourd'hui AVANT l'accès au script :

- * 1-2. *Étirement* du lecteur et *égalisation* du son avec Windows Media Player, Real Player, QuickTime, VLC, ...
 - 3. *Insertion d'index* pour un repérage d'un passage difficile, mais cette insertion reste imprécise car elle ne peut s'effectuer qu'après repérage de la difficulté : mplayer32.exe, Audioséquenceur, Logolab (payant).
 - * 4. *Écoute au ralenti* : ralenti par le Windows Media Player à partir de la version 10.
 - * 5/6 + 7/8. *Écoute multimodale par blocs de séquences continue ou éclatée, sans puis avec aides textuelles* : LAVAC avec possibilité de lier chacune d'elles à une aide textuelle, une image, un QCM, etc.
 - 9/10 + 11/12. *Visualisation des courbes sonores en écoute continue ou éclatée* (Audioséquenceur), sans puis avec aides textuelles. Clic dans la courbe pour réécoute avec insertion de marque pour mémoriser la réécoute.
 - * 13-14 + 15-16. *Écoute des séquences LAVAC lues par le Média Player, donc avec curseur de défilement sur séquences courtes, à vitesse normale et au ralenti, sans puis avec aides textuelles.*
- * = processus utilisés pour les cours d'anglais d'**IUTenligne** (près de 150 IUT)

2. Cours LAVAC de compréhension orale : jusqu'à 12 activités pédagogiques

1. **Compréhension orale** d'un document sonore ou vidéo selon 5 modes : écoute normale, au ralenti (à 70, 80, 90% de la vitesse), éclatée (avec pauses automatiques, plus manuelles), sans aide de vocabulaire, puis avec l'aide
2. **Prise de notes** sur papier libre, complétée au fur et à mesure des écoutes
3. **Répétition** de phrases pour l'entraînement à la prononciation (l'apprenant ne répète que ce qu'il comprend et construit sa compétence de production orale en travaillant la production des sons (justesse et accentuation).
4. **Comparaison enregistrement maître / enregistrement élève** pour remédiation
5. **Transcription détaillée du texte** à taper dans un fichier texte AVANT l'accès au script (incopiable)
6. **Compréhension écrite du script** exact (avec l'aide du dictionnaire en ligne *Cambridge*)
7. **Autocorrection de la transcription** en demandant à l'apprenant de faire apparaître ses difficultés pour que son enseignant puisse mieux l'aider à les surmonter
8. **Lecture oralisée** : écoute du son avec le script sous les yeux
9. **Lecture synchronisée** : écoute en faisant défiler le script dans une fenêtre étroite (pour 2 lignes de texte)
10. **Lecture à haute voix** : enregistrement en lisant l'autocorrection
11. **Écoute des enregistrements élève** pour chaque séquence (soit le dernier effectué de la séquence, soit tous les enregistrements pour les séquences difficiles pour juger de l'amélioration de la prononciation)
12. **Mémorisation des mots difficiles (à l'écrit et à l'oral)** en les recopiant dans un dictionnaire personnel.

3- Didactisation et intégration de ces processus par le LAVAC (1993-2009) avec :

. **accès automatique à la ressource diffusée sur Internet**, ce qui évite tout problème de numérisation et de stockage et rend les cours très légers (de 0,5 à 1,5 Mo).

¹ LAVAC : Laboratoire Audio-Visuel Actif-Comparatif

- . **modes d'emploi intégrés** (utilisation du LAVAC, réglages du lecteur pour le ralenti, sa taille et l'équaliseur)
- . **séquençage automatique** en fonction des blancs sonores rencontrés (fonction toujours EXCLUSIVE)
- . **écoute multimodale** : séquences sonores correspondant aux unités de souffle **automatiquement** numérotées. Le **retour arrière** se fait toujours en **début de mot** et la **pause** en **fin de mot**, et non n'importe où.
- . **audio-actif comparatif** : temps de réponse **automatiquement** créé lors du séquençage et égal par défaut à 150% de la durée de la séquence à laquelle il est lié, avec **écoute**, pour chaque séquence, **du dernier** ou **de tous** les enregistrements effectués (EXCLUSIVITÉ).
- . **automatismes** permettant d'enchaîner les activités pédagogiques ci-dessus grâce à des cours modèle
- . **script non copiable** en tant que fichier texte (il n'apparaît qu'au moment de l'autocorrection)
- . **compression automatique des fichiers son** en mp3 à la fermeture du LAVAC (pour envoi à l'enseignant).

4- FORME des cours d'anglais pour le campus numérique *IUTenligne* :

Ces cours sont accessibles par le serveur *IUTenligne* (lisez « **LAVAC 2010 : méthodologie pour l'étudiant** ») et couvrent dans la mesure du possible les 5 champs pédagogiques d'*IUTenligne* : biologie/médecine, environnement, cultures et société, macroéconomie, produits nouveaux. Les documents sonores ou vidéo auront une durée comprise entre 2'30 à 3 minutes environ. Ils sont réalisés à partir de documents sonores, authentiques et d'actualité de *Voice of America* , directement accessibles (pas de problème de numérisation et de stockage de cette ressource) et choisis parce que ce sont les seuls à être pour l'instant libres de droit. De plus, il y a le plus souvent dans ces documents plusieurs interlocuteurs anglophones de différents pays, enregistrés en direct, ce qui est appréciable. Enfin, le contenu est parfois critiquable, ce qui peut faire débat en cours. A noter que le tire des ressources est systématiquement modifié pour empêcher à l'apprenant d'aller facilement sur le site et travailler avec le texte sous les yeux, ce qui empêcherait le travail de compréhension orale.

1- Dans une **première phase de compréhension**, 3 processus de didactisation du son sont proposés :

- **lecture au ralenti** (le document, en mp3 ou wmv, doit être lu par le Windows Media Player (WMP). Le son n'est pas déformé jusqu'à une vitesse de 70 % de la vitesse normale (mais une vitesse de 50 % est possible).
- **étirement du WMP** en largeur pour faciliter le repérage des passages difficiles et le retour arrière du curseur
- **réglages de l'équaliseur** (cf. ci-dessus).

2- Dans une **deuxième phase**, 4 processus sont activés avec :

- **écoute multimodale en continue** : visualisation et sélection d'un bloc de séquences courtes (entre 2 et 4 secondes), pauses manuelles et réécoute pendant l'écoute d'une ou plusieurs d'entre elles par clic droit
- **écoute multimodale éclatée** : idem, plus pauses automatiques égales à une fois et demi la durée de chaque séquence son et manuelles si nécessaire
- **écoute multimodale en continue avec aides de vocabulaire** : visualisation pendant l'écoute d'une **liste de mots** dans l'ordre du texte. Un dictionnaire en ligne s'ouvrira (Cambridge) avec transcription phonétique.
- **écoute multimodale éclatée avec aides de vocabulaire** : idem avec pauses automatiques et manuelles.

Suivent après ces deux phases de compréhension les 11 autres activités pédagogiques regroupées en **4 exercices**.

4- Suggestion d'utilisation :

Il est important de considérer ces cours multimédias, non comme une activité annexe, mais comme une partie de votre cours, celle où l'apprenant va être amené en autonomie guidée à faire le travail de **discrimination sonore** indispensable à la compréhension **détaillée** de l'anglais.

La première tâche est donc de lui demander le **script** (écrire ce qu'il a compris). Se contenter d'un résumé où une bonne partie du sens peut lui être apporté par les images de la vidéo ne va pas le conduire à perfectionner son niveau de compréhension orale. L'autre avantage de la transcription mot à mot est que l'étudiant peut s'auto-corriger facilement.

Il n'est pas interdit pour autant, dans une deuxième étape, et comme travail personnel, de demander à chaque apprenant de faire une **synthèse détaillée** de ses notes (ou du texte entier) de façon à ce qu'il s'entraîne à un travail de réécriture. Il faudra alors la corriger. Une solution simple est de faire lire en cours 3 ou 4 synthèses par des étudiants interrogés au hasard, ce qui peut donner lieu à une note de contrôle continu.

Dans une troisième étape, l'intérêt est de discuter en présentiel des thèmes abordés dans le cours. Il est utile dans ce cas de demander en plus aux étudiants un travail personnel de recherche d'informations supplémentaires sur Internet pour que le **débat** soit fructueux.

Antoine TOMA : toma@univ-tlse2.fr

LAVAC (Runtime gratuit, Créateur gratuit après formation) : <http://www.lairdil.org> (cf. membres / TOMA / publications)

COURS : <http://www.iutenligne.net>